



FEB '97 4

STAR TREK VOYAGER



**LES KAZONS
DÉTRUISENT UNE
PLANÈTE ET ENSUITE
SE DIRIGENT VERS
LE VOYAGER.**



**VERSION
FRANÇAISE**

CAPTAIN'S LOG



APRÈS DEUX SEMAINES DE VOYAGE À TRAVERS UNE ZONE STÉRILE, LES RÉSERVES DE NOURRITURE COMMENCENT À BAISSER.

CAPTAIN'S LOG



DE PLUS LE VAISSEAU COMMENCE À SE RESSENTIR DE L'ABSENCE DE MAINTENANCE RÉGULIÈRE.

CAPITAINE, JE NE VOUDRAIS PAS ALLUMER UN BARBECUE AVEC NOS PHASERS, ENCORE MOINS ENGAGER UN VAISSEAU KAZON.



TROIS DES CANAUX DE BASE DES PHASERS ONT DES FRACTURES DE STRESS STRUCTUREL.

UN TIR À PLEINE PUISSANCE ET ILS SE CRAQUELERONT COMME DES COQUILLES D'OEUF.



ET ON NE PEUT PAS LES RÉPARER SANS DURANIUM.



NON

ALORS TROUVER DU DURANIUM VA AU SOMMET DE NOTRE LISTE DE PRIORITÉS, LIEUTENANT.

OFFICIER DE MORAL NEELIX À CAPITAINE JANEWAY.

VENEZ S'IL VOUS PLAÎT AU MESS AUSSI VITE QU'HUMAINEMENT POSSIBLE.



'SOUPIR' QUAND IL UTILISE SES TITRES, JE SAIS QUE NOUS SOMMES DANS LE PÉTRIN.





HOMEOSTASIS

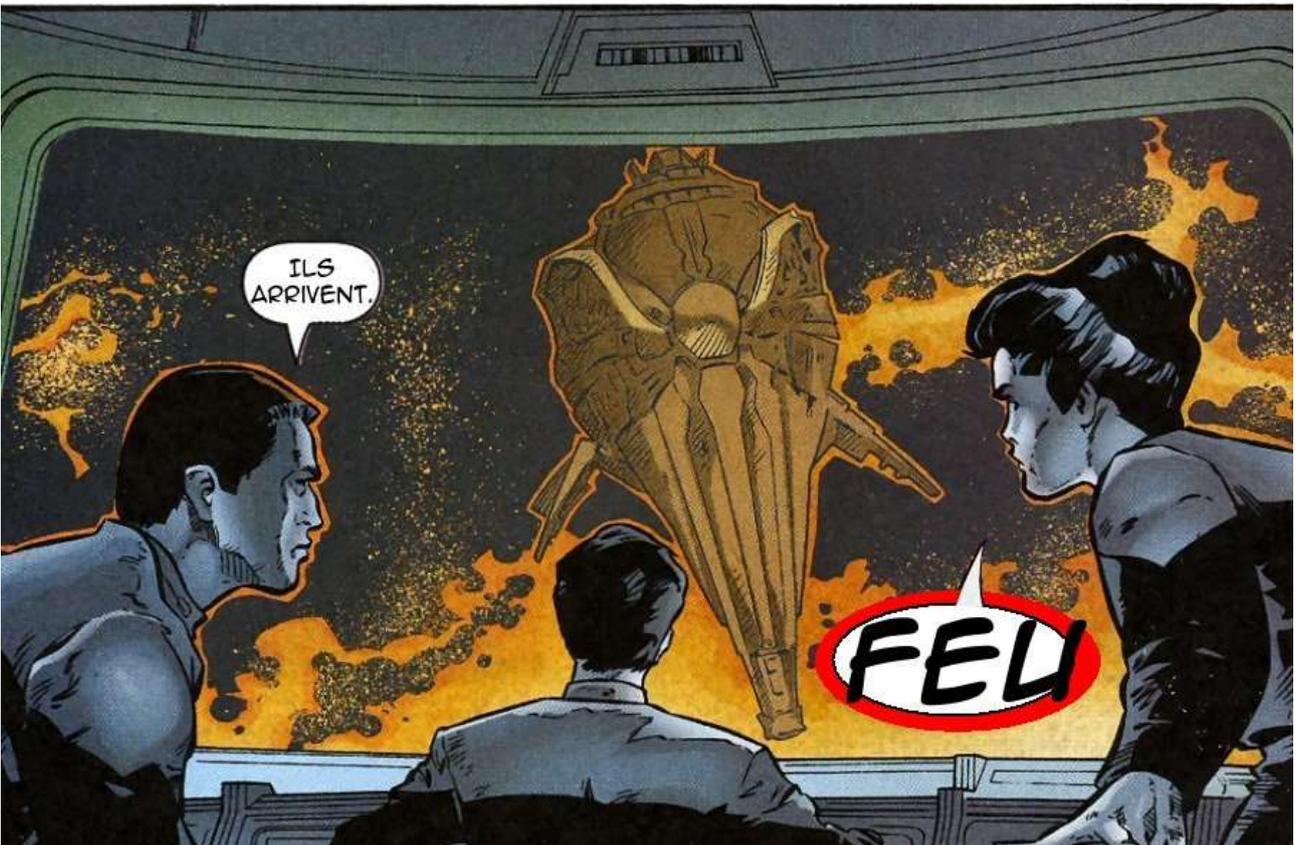
ÉCRITURE
HOWARD WEINSTEIN

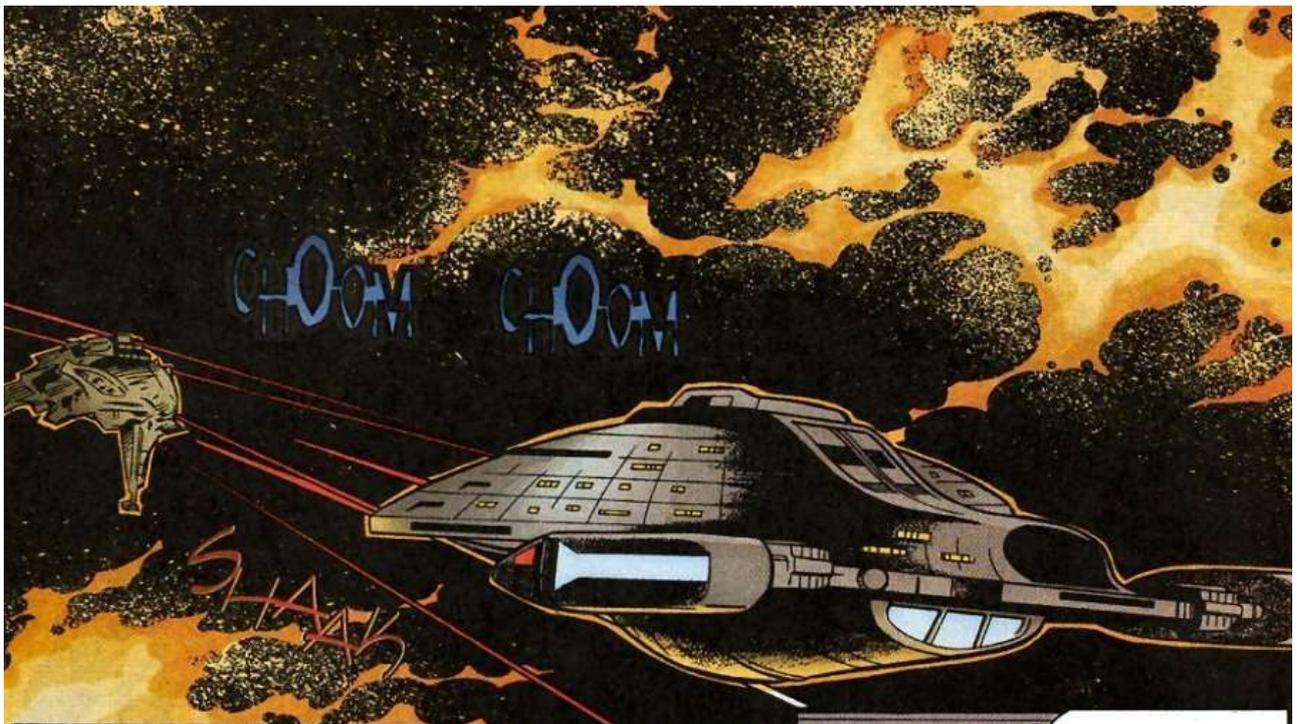
ILLUSTRATION
JESUS REDONDO
SERGIO MELIA
JOHN KALISZ
CHRIS ELIOPOULOS

TRADUCTION
CHIBI - PASCAL
2N2222

PREMIÈRE PARTIE









CAPITAINE ! JE
VENAIS JUSTE VOUS
VOIR.

ALORS VOUS AVEZ DE
LA CHANCE DE M'AVOIR
TROUVÉE, M. NEELIX.

NOUS AVONS BESOIN
DE DURANIUM, UNE
IDÉE OÙ EN TROUVER ?

EN FAIT OUI,
NOUS SOMMES
À PORTÉE DE LA
PLANÈTE PRAJA.

C'EST UNE COLONIE
CAMBROG, À MOINS
DE TROIS JOURS
D'ICI.

VOUS
Y ÊTES
ALLÉ ?

QUELQUE
FOIS, IL Y A
PLUSIEURS ANNÉES.
LES CAMBROG SONT
DES GENS OUVERTS
AU COMMERCE.

CAPITAINE,
NEELIX.

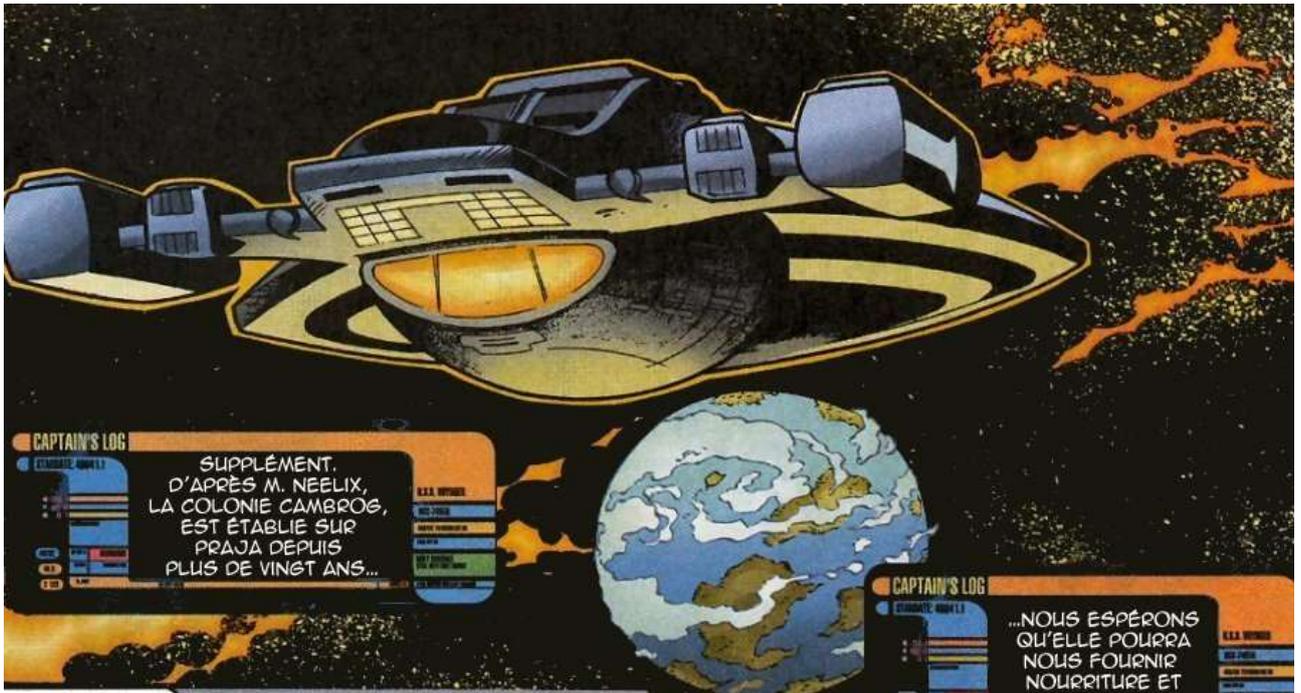
JE VOIS QUE LES
MELONS KAPKAP
SONT PRÊTS, KES.

J'EN AI
DÉJÀ CUEILLI
PLUSIEURS.

MMMMMMMM...
DÉLICIEUX.

VOILÀ QUI
VA AIDER À
TENIR JUSQU'À
PRAJA.





CAPTAIN'S LOG
 SUPPLÉMENT.
 D'APRÈS M. NEELIX,
 LA COLONIE CAMBROG,
 EST ÉTABLIE SUR
 PRAJA DEPUIS
 PLUS DE VINGT ANS...

CAPTAIN'S LOG
 ...NOUS ESPÉRONS
 QU'ELLE POURRA
 NOUS FOURNIR
 NOURRITURE ET
 DURANIUM.



HNNNH...
 J'AI UN MALVAIS
 PRESENTIMENT

DÉVELOPPEZ,
 M. NEELIX.

LA PLANÈTE
 PARAÎSSAIT SI
 VERTE ET ATTRAYANTE,
 LA DERRIÈRE FOIS.



VOICI LE
 CONTINENT ORSHAN.
 CES COLONNES DE
 FUMÉE, JUSTE À
 L'EMPLACEMENT
 DE LA COLONIE
 PRINCIPALE NE
 ME DISENT RIEN
 DE BON.



CES FEUX SONT LES DERNIERS
 FOYERS D'UN INCENDIAIRE
 QUI A DÉTRUIT LA MAJEURE PARTIE
 DE LA VÉGÉTATION DE LA
 PLANÈTE.



BON DIEU,
 M. KIM !
 QU'EST-IL
 ARRIVÉ ?



RAPPORT, DOCTEUR.

CAPITAINE, UNE MALADIE A RAVAGÉ LA MAJORITÉ DE LA FLORE DE PRAJA. SANS CONTRÔLE, ELLE DÉTRUIRA TOUTE LA FLORE DE LA PLANÈTE.

ET LES FEUX ?



ALLUMÉ, PAR LES COLONS DÉSESÉRÉS, POUR ARRÊTER L'AVANCE DE LA MALADIE EN STÉRILISANT UNE ZONE TAMPON ENTRE LES ZONES AGRAIRES AFFECTÉES ET NON AFFECTÉES.

UN ESSAI FUTILE, AJOUTERAI-JE.



L'ENSEIGNE KIM ET MOI AVONS SCANNÉ LA PLANÈTE. NOUS AVONS TROUVÉ DES TROUPEAUX ENTIERS D'ANIMAUX MORTS.

NOUS DEVONS SAVOIR S'ILS SONT MORTS DE FAIM, PAR LE FEU... OU LA MALADIE.



NOUS N'AVONS PAS NON PLUS DÉTECTÉ D'ACTIVITÉ SUR LES SITES DE LA COLONIE.

NOUS DEVONS AIDER CES GENS !



NOUS NE SAVONS PAS S'IL RESTE QUELQU'UN À AIDER.

ENQUÊTONS SUR PLACE.



CHAKOTAY, PRÉPAREZ-VOUS, L'ENSEIGNE KIM ET M. NEELIX IRONT AVEC VOUS.



CAPITAINE, J'AIMERAI ME JOINDRE À L'ÉQUIPE.

NON ! C'EST TROP DANGEREUX !

DEPUIS QUE JE SUIS SUR LE VOYAGEUR, JE ME SUIS BEAUCOUP INVESTI DANS LES DOMAINES DE LA BOTANIQUE ET DE LA MÉDECINE.

KES, VOUS ÊTES DEVENUE UN MEMBRE À PART ENTIÈRE DE CET ÉQUIPAGE. JE NE VOIS DONC AUCUNE RAISON DE VOUS REFUSER CELA.



PRÉPAREZ VOTRE ÉQUIPEMENT.

MERCI, CAPITAINE.



LE MESS, L'ENDROIT IDÉAL POUR UN BREF MOMENT DE SOLITUDE...

...ET UNE PETITE COLLATION.

THÉ DARJEELING CHAUD ET HMMM...

...UNE PART DE CHEESECAKE.



CAPITAINE. J'AI QUELQUE CHOSE DE BIEN MEILLEUR.



VOUS AVEZ L'HONNEUR D'ÊTRE LA PREMIÈRE À EXPÉRIMENTER MON PUDDING AU KAPKAP.

MAIS JE VOULAIS VRAIMENT UNE PART DE CHEESECAKE, NEELIX.



NE DISCUTEZ JAMAIS AVEC UN CHEF, CAPITAINE.

VOS PAPILLES VOUS EN SERONT ÉTERNELLEMENT RECONNAISSANTES.

JE VOULAIS VRAIMENT DU CHEESE CAKE.



FAITES-MOI CONFIANCE, CAPITAINE.

SI VOUS INSISTEZ... JE VAIS... GÔTER ... CETTE MERVEILLE.



MMMMMMMM ! C'EST EXCELLENT, M. NEELIX.

VOUS SAVEZ, JE VOUS AIE FAIT UNE FAVEUR EN...



... ET JE ME DEMANDE SI JE PEUX ESPÉRER UNE AUTRE EN RETOUR ?

TOUT DÉPEND DE CE QUE C'EST.

AURIEZ-VOUS L'AMABILITÉ DE NE PAS ENVOYER KES EN MISSION ?



NEELIX !

CHÉRIE ! JE NE SAVAIS PAS QUE TU ÉTAIS LÀ.

CAPITAINE... UN PEU D'AIDE, PEUT-ÊTRE ?

REQUÊTE REFUSÉE, M. NEELIX. LES DEUX REQUÊTES.

ET HONTE SUR TOI, DE L'AVOIR SEULEMENT DEMANDÉ.



KES, J'ÉTAIS JUSTE SOUCIEUX DE TA SÉCURITÉ. C'EST DANGEREUX LÀ EN BAS.

DANGEREUX OU PAS, JE SUIS UN MEMBRE À PART ENTIÈRE DE CET ÉQUIPAGE ET EXPERT EN BOTANIQUE. JE DESCENDS, UN POINT C'EST TOUT. !



MAIS KES...

AU SOL. SOUS UN CIEL GRIS, UN VENT FRAIS SOULÈVE LA POUSSIÈRE DE LA MORT.

BON DIEU...

JE SUPPOSE QUE CE N'EST PAS AINSI QUE VOUS VOUS RAPPELIEZ PRAJA.

C'EST DEVENU UNE VILLE FANTÔME !

COMME C'EST TRISTE... ÇA ME RAPPELLE CE MONDE EN RUINES OÙ L'ÉNERGIE POLAIRE AVAIT TUÉ TOUT LE MONDE. (*)

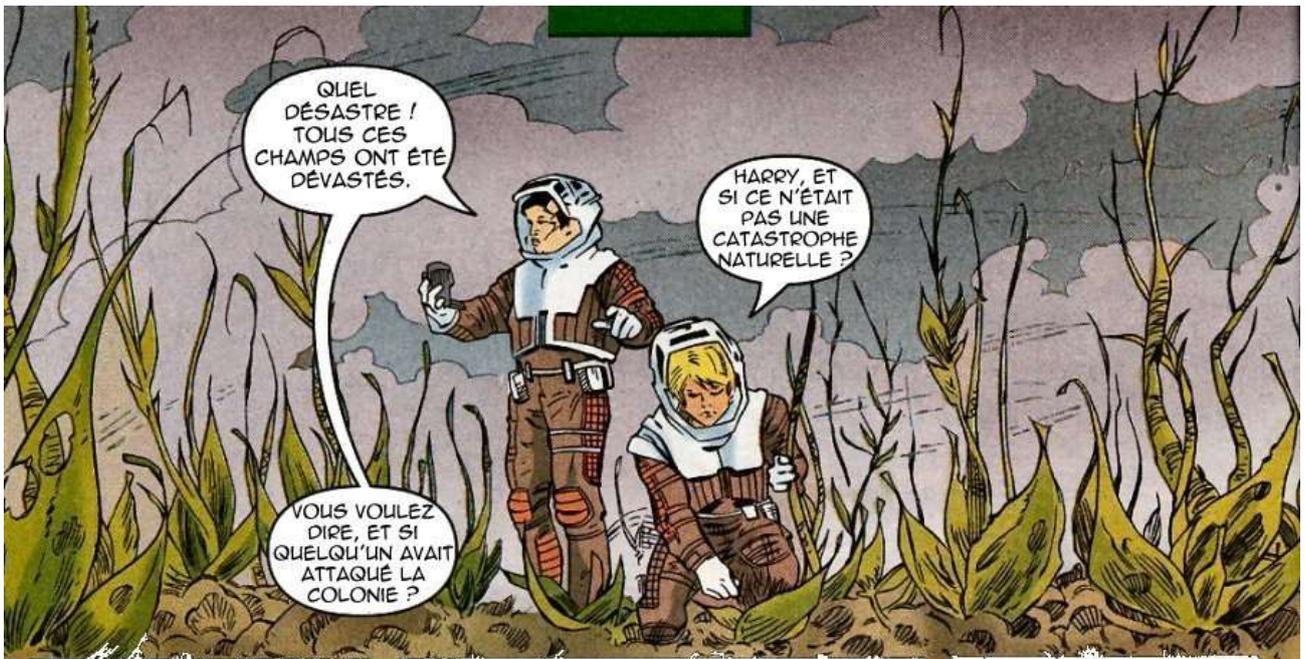
JE NE VEUX PAS QUE NOUS RESTIONS ICI PLUS LONGTEMPS QUE NÉCESSAIRE.

KIM, KES...CHERCHEZ DES ÉCHANTILLONS DE FLORE ET DE FAUNE, NEELEX ET MOI ALLONS VOIR SI NOUS PARVENONS À SAVOIR CE QUI EST ARRIVÉ AUX COLONS.

(*) PREMIÈRE SAISON "ENCORE ET ENCORE"

SI JE ME RAPPELLE BIEN, LE BUREAU DE L'ADMINISTRATEUR ÉTAIT DANS CETTE DIRECTION,

VENEZ, KES. ALLONS VÉRIFIER LES CHAMPS.



QUEL
DÉSASTRE !
TOUS CES
CHAMPS ONT ÉTÉ
DÉVASTÉS.

HARRY, ET
SI CE N'ÉTAIT
PAS UNE
CATASTROPHE
NATURELLE ?

VOUS VOLEZ
DIRE, ET SI
QUELQU'UN AVAIT
ATTAQUÉ LA
COLONIE ?



OUI, LE CAPITAINE NOUS
PERMETTRA-T-ELLE D'AIDER
LES CAMBROG ? OU LA
DIRECTIVE PREMIÈRE
L'INTERDIRA-T-ELLE ?



ÇA DÉPEND, SI LES
COLONS ONT SURVÉCU,
ET S'ILS ONT APPELÉ À
L'AIDE, JE PENSE QUE
NOUS POURRONS.



JE PENSE
QUE NOUS AVONS
TROUVÉ LE COUPABLE.
CELA RESSEMBLE
À UN VIRUS.

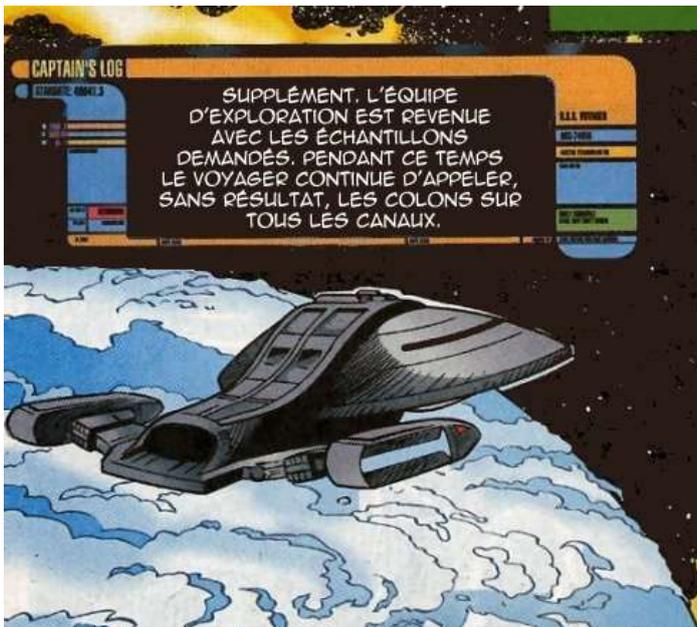


HARRY...
RÉGARDEZ !



JE N'AI
JAMAIS VU AUTANT
D'ANIMAUX
MORTS.

ILS
SEMBLENT
TOUS MORTS
DE FAIM.



CAPTAIN'S LOG
SUPPLÉMENT. L'ÉQUIPE D'EXPLORATION EST REVENU AVEC LES ÉCHANTILLONS DEMANDÉS. PENDANT CE TEMPS, LE VOYAGER CONTINUE D'APPELER, SANS RÉSULTAT, LES COLONS SUR TOUS LES CANAUX.



DOCTEUR, DES INFORMATIONS SUR LE VIRUS RESPONSABLE ?

LE VIRUS EST SPÉCIFIQUEMENT BOTANIQUE, CAPITAINE, LES ANIMAUX SONT EUX MORTS DE FAIM.



CAPITAINE, NOUS AVONS FINI L'ANALYSE PRÉLIMINAIRE DU VIRUS. NOUS N'EN SOMMES PAS CERTAINS

...MAIS IL Y A UNE FORTE PROBABILITÉ POUR QU'IL NE SOIT PAS NATIF DE PRAJA



ALORS LA QUESTION EST : COMMENT EST-IL ARRIVÉ ICI ?



NOUS AVONS PEUT-ÊTRE LA RÉPONSE À CETTE QUESTION,

LES SENSEURS ONT LOCALISÉ UN CRATÈRE D'IMPACT. IL A PU ÊTRE FAIT PAR UNE COMÈTE, UN ASTÉROÏDE... OU UN MISSILE.



PLUS TARD...

CAPITAINE, C'EST UN IMPACT DE MISSILE. IL RESSEMBLE AUX QUATRE AUTRES QUE NOUS AVONS TROUVÉS.

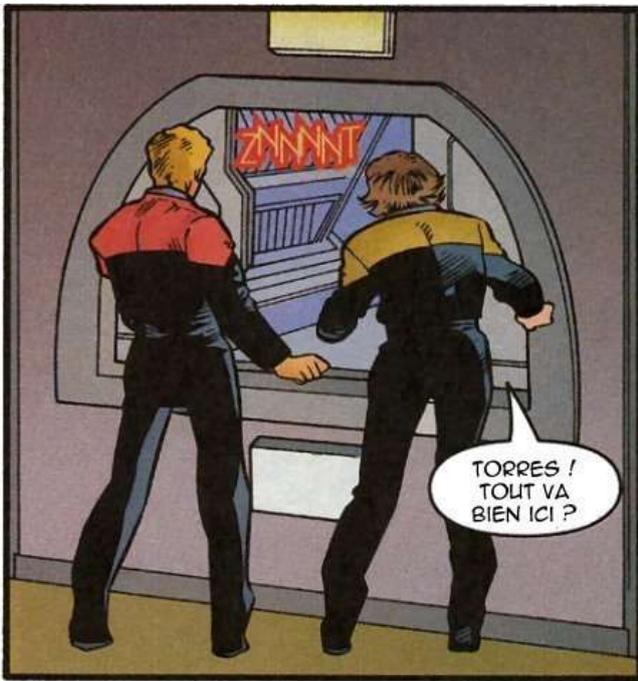
...LES SCANS DE L'ÉPAVE INDIQUENT QUE TOUTS LES PROJECTILES ONT ÉTÉ FAIT DANS LE MÊME ALLIAGE.

PRENEZ DES ÉCHANTILLONS POUR LE LIEUTENANT TORRES, PLUS REVENEZ AU VAISSEAU,

COMPRIS, TUVOK, FIN DE COMMUNICATION.

JE SERAI EN SALLE DES MACHINES. VOUS AVEZ LA PASSERELLE, M. PARIS.

OUI, CAPITAINE.



TORRES !
TOUT VA
BIEN ICI ?



MOI OUI,
LES PHASERS
NON.



UNE
SOLUTION
LIEUTENANT ?



NON. LES
PHASERS SONT
COMPLÈTEMENT
HORS SERVICE.

CAPITAINE,
NOUS AVONS
BESOIN DE CE
DURANIUM.
ALLONS LE
CHERCHER.



JE NE VEUX
PAS JOUER LES
DÉTROUSSEURS DE
CADAVRES.

CAPITAINE,
QUELQU'UN A ATTAQUÉ
CETTE PLANÈTE. S'ILS
REVIENNENT ET NOUS
ATTAQUENT, ET QUE
NOUS N'AVONS PAS
DE PHASERS...

NEELIX PENSE QUE LES
COLONS POURRAIENT SE
CACHER DANS UN
RÉSEAU DE GROTTES ET
DE PUIITS DE MINE

UNE ÉQUIPE
VIENT JUSTE DE SE
TÉLÉPORTER AFIN
DE LES TROUVER.



DANS LES COLLINES DÉVASTÉES DE PRAJA, CHAKOTAY ET NEELIX CONTINUENT LEURS RECHERCHES DÉSPÉRÉES DE SURVIVANTS.

AUTREFOIS, LES CAMBROSS M'ONT FAIT VISITER LES SITES MINIERS,

J'ESPÈRE QUE NOUS Y TROUVERONS DES SURVIVANTS.

MOI AUSSI, COMMANDER. MOI AUSSI.

FOOOP

OOOPS...!

NEELIX!

WHOOOAA

CRRMMBLE

DEPUIS L'ESPACE, LE VOYAGEUR TENTE DE TROUVER LES MINES DE DURANIUM.

VOUS ÊTES SÛR QUE C'EST DE L'EXTRACTION À CIEL OUVERT, M. KIM ?

OUI, CAPITAINE...

...LES SENSEURS ONT CONFIRMÉ CE GENRE D'EXPLOITATION DANS AU MOINS UNE DEMI-DOUZAINÉ D'ENDROITS.

CELA NE COLLE PAS AVEC LA FAÇON DONT NEELIX A DÉCRIT LES COLONS.

D'APRÈS LUI, ILS SONT SOUCIEUX DE PRÉSERVER L'ÉCOSYSTÈME, ILS N'UTILISENT MÊME PAS DE FERTILISANTS POUR LEURS CÉRÉALES.

IL Y A QUELQUE CHOSE DE DIFFÉRENT SUR CE SITE, CAPITAINE.

UNE SORTE DE MACHINE AUTOMATIQUE DE TRAITEMENT DU MINÉRAL.

J'ESSAIE D'AVOIR UNE IMAGE.

SUR ÉCRAN.

HM...M. TUVOK, ET VOUS, ALLEZ VOUS Y TÉLÉPORTER IMMÉDIATEMENT. NOUS AVONS BESOIN D'INFORMATION..





VOUS AVEZ L'AIR SURPRIS, JE VOUS AVAIS DIT QUE L'ON TROUVERAIT DU DURANIUM. PRAJA EST UN TRÉSOR DE MINÉRAUX DE TOUTES SORTES.

LES CAMBROG LA CONSIDÈRENT COMME LA PERLE DE LEURS COLONIES.

ALORS C'EST POSSIBLE QUE CELA AIT ATTIRÉ DES GENS PEU RECOMMANDABLES.

OH, TRÈS POSSIBLE. LES CAMBROSS SONT UN PEUPLE HOSPITALIER...



...PEUT-ÊTRE TROP HOSPITALIER POUR LEUR PROPRE BIEN, ILS ONT TOUJOURS SEMBLÉ PEU SOUCIEUX DE LEURS SÉCURITÉS.



EN FAIT, JE NE LES AI JAMAIS VU FAIRE PRELIVES DE...



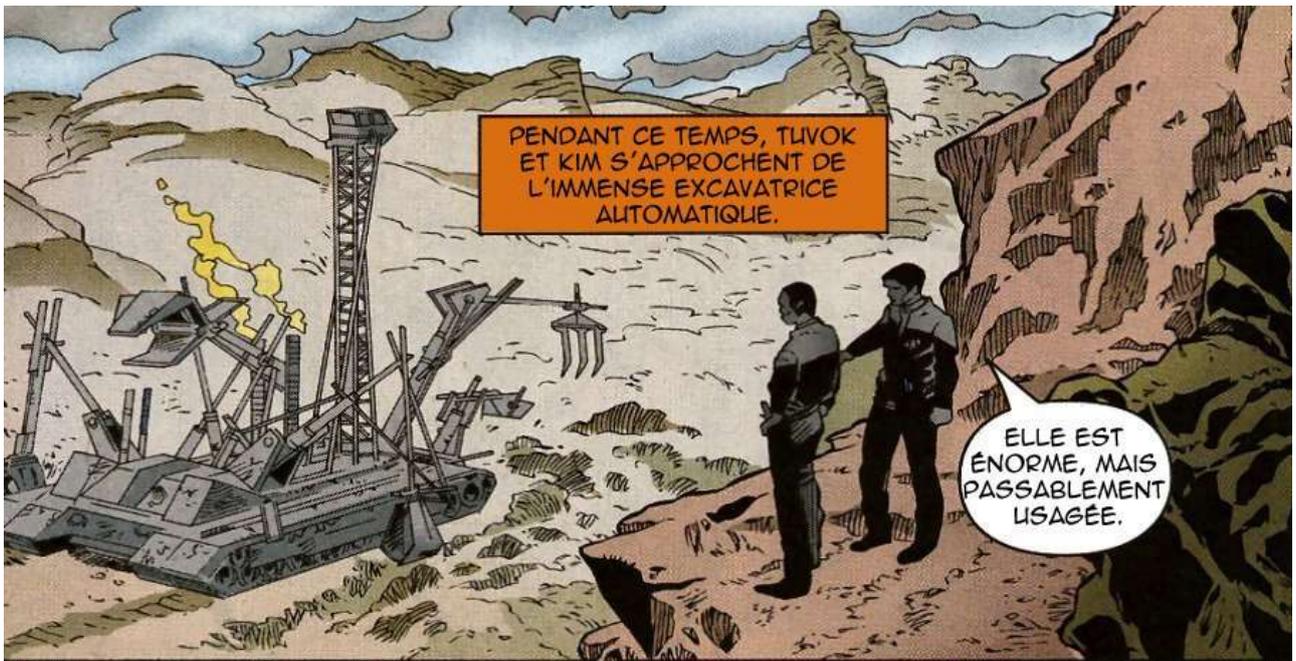
AAIIIEEE... !



WHUUP !



OOOHH...



PENDANT CE TEMPS, TIVOK ET KIM S'APPROCHENT DE L'IMMENSE EXCAVATRICE AUTOMATIQUE.

ELLE EST ÉNORME, MAIS PASSABLEMENT USAGÉE.



PEUT-ÊTRE EST-CE LA SALLE DE CONTRÔLE.

VÉRIFIONS.



AU SOMMET DE LA TOUR...

INTÉRESSANT.



BEAUCOUP DE CONTRÔLE MAIS RIEN QUI ME SEMBLE FAMILIER.



RIEN, EXCEPTÉ LA STRUCTURE MOLÉCULAIRE DU MÉTAL, LE MÊME ALLIAGE UTILISÉ POUR CONSTRUIRE LES MISSILES QUE NOUS SUSPECTONS D'ÊTRE À L'ORIGINE DE L'ÉPIDÉMIE.



OOOPS...

EEEEEP

LOIN DANS L'ESPACE,
TROIS VAISSEAUX
D'ORIGINES INCONNUES...

UN SIGNAL !
DE LA
PLANÈTE !

...MAIS AVEC DES
KAZONS COMME
ÉQUIPAGE.

MAJE, QUELQU'UN
TRAFIQUE LA STATION
MINIÈRE.

CAP SUR
PRAJA...

...VITESSE MAXIMUM.

INSTANANÉMENT,
LES TROIS MASSIFS
VAISSEAUX SE
DIRIGENT COMME
UNE FLÈCHE VERS
LE VOYAGER.

